

Zadávací dokumentace pro zakázku malého rozsahu

Překlady odborných textů do anglického jazyka pro Státní ústav pro kontrolu léčiv

1. Požadavky na předložení nabídky

Nabídka bude předložena v písemné podobě v českém jazyce a bude podepsána oprávněnou osobou.

Nabídka bude předložena v listinné podobě a bude předložena ve dvou stejnopisech označených jako „originál“ a „kopie“. Oba stejnopisy se doručují ve společné obálce. Nabídka bude v úvodu opatřena obsahem s uvedením čísel stránek jednotlivých oddílů (kapitol).

Součástí nabídky budou připomínky k návrhu smlouvy, která je součástí zadávací dokumentace, včetně uvedení cen za normostranu překladu do anglického jazyka a možnosti dodacích lhůt překladů, zvláště bude nabídka ceny za překlad webových stránek www.sukl.cz do anglického jazyka, případně i ceny za další nabízené služby.

Součástí výběrového řízení bude i překlad krátkého odborného textu.

2. Dodatečné informace k zadávací dokumentaci

Uchazeč je povinen se před podáním nabídky podrobně a úplně seznámit se zadávací dokumentací. V případě pochybností se může na zadavatele obrátit se žádostí o dodatečné informace k zadávací dokumentaci. Požadavky na dodatečné informace je možné zasílat na e-mailovou adresu: vratislav.podzemsky@sukl.cz,

3. Návrh smlouvy včetně platebních podmínek

Návrh smlouvy je [přílohou č. 1](#) zadávací dokumentace.

4. Specifikace předmětu dodávky

Předmětem plnění je:

1. Překlad podkladů pro Zprávu o činnosti SÚKL 2007
2. překlad webových stránek www.sukl.cz do anglického jazyka, včetně platných Pokynů SÚKL
3. překlad nových pokynů SÚKL do anglického jazyka vydaných v roce 2008

5. Požadavky zadavatele na řešení

1. Zkušenost překladů odborných textů z oboru farmacie, popř. zdravotnictví, do anglického jazyka
2. časová flexibilita, rychlost dodání překladů

6. Kritéria výběru:

Zakázka bude vyhodnocena dle těchto kritérií:

- přesnost překladu 50%
- časová flexibilita 20%
- cenová kalkulace 30%

7. Lhůty a podmínky realizace dodávky – harmonogram

Termín pro ukončení podávání nabídek: **22. 2. 2008 do 12:00hod.**

Nabídky s označením „Překlady do anglického jazyka – **NEOTVÍRAT** “ zasílejte na adresu:

Státní ústav pro kontrolu léčiv
Sekce servisních činností
Vratislav Podzemský
Šrobárova 48
Praha 10 100 41

8. Požadavek na způsob zpracování nabídkové ceny

Uchazeč stanoví nabídkovou cenu překladu do anglického jazyka za jednu normostranu textu.

Nabídková cena bude uvedena v korunách českých v následujícím členění: cena bez daně z přidané hodnoty (DPH), samostatně sazba DPH a tomu odpovídající částka, nabídková cena včetně DPH. Nabídková cena v této skladbě bude uvedena na krycím listu nabídky.

Nabídková cena bude zpracována v souladu s požadavky stanovenými touto zadávací dokumentací a bude stanovena jako cena nejvýše přípustná.).

Nabídková cena uvedená v různých částech nabídky musí být shodná a to včetně DPH.

9. Předpokládaná cena:

- maximální cena kompletní zakázky 300.000,-Kč včetně DPH

PharmDr. Martin Beneš
ředitel